

# Инструкция по эксплуатации

Toshiba RAS-13SKV-E2/RAS-13SAV-E2 настенная сплит-система

Цены на товар на сайте:

[http://kondicionery.vseinstrumenti.ru/split-sistemy/nastennye/toshiba/ras-13skv-e2\\_ras-13sav-e2/](http://kondicionery.vseinstrumenti.ru/split-sistemy/nastennye/toshiba/ras-13skv-e2_ras-13sav-e2/)

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

[http://kondicionery.vseinstrumenti.ru/split-sistemy/nastennye/toshiba/ras-13skv-e2\\_ras-13sav-e2/#tab-Responses](http://kondicionery.vseinstrumenti.ru/split-sistemy/nastennye/toshiba/ras-13skv-e2_ras-13sav-e2/#tab-Responses)



# TOSHIBA

## OWNER'S MANUAL

### AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

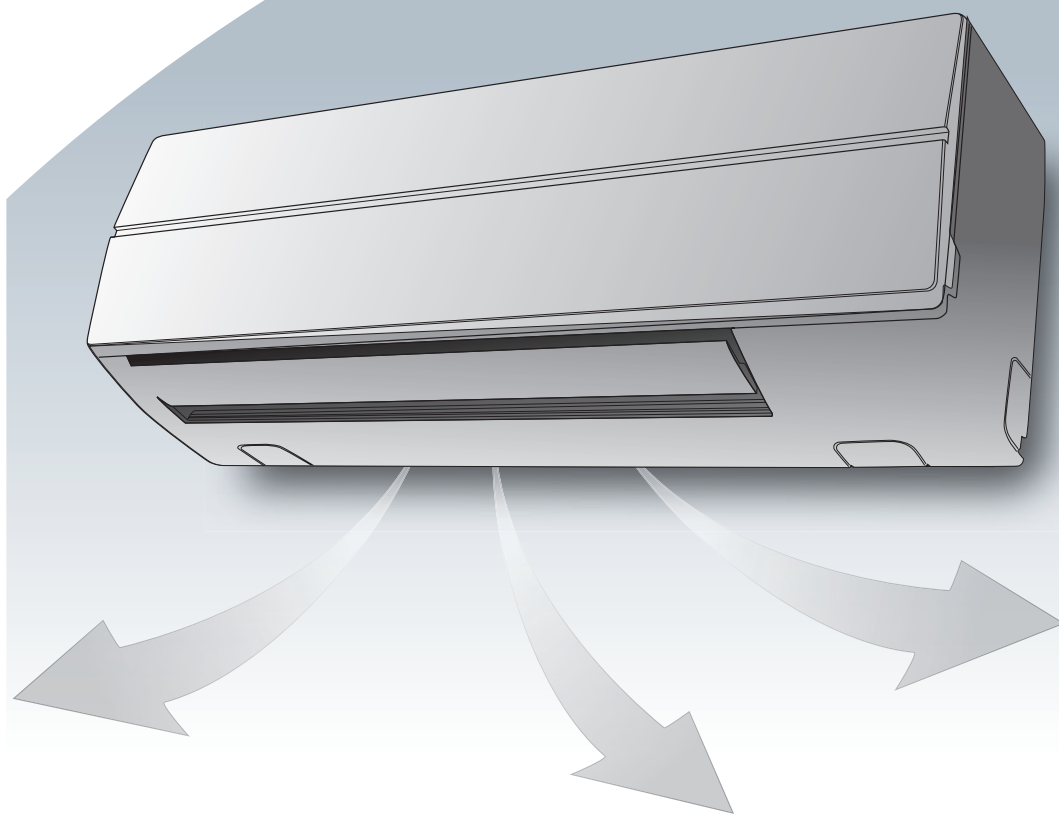
For general public use

Indoor unit

RAS-10, 13, 16 SKV Series

Outdoor unit

RAS-10, 13, 16 SAV Series



ENGLISH

SPANISH

FRENCH

ITALIAN

GERMAN

PORTUGUESE

POLISH

CZECH

CROATIAN

HUNGARIAN

DUTCH

GREEK

SWEDISH

FINNISH

NORWEGIAN

RUSSIAN

TURKISH

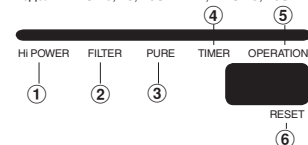


## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНО</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Не выполняйте установку, ремонт, не открывайте и не снимайте крышку. Вы можете подвергнуться воздействию высокого напряжения. Обратитесь по этому вопросу к дилеру или специалисту.</li> <li>Отключение питания не предотвращает опасность поражения электрическим током.</li> <li>Прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими внутри страны правилами электромонтажа.</li> <li>Система электропроводки должна включать прибор отключения от источника питания с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Не подвергайте свой организм воздействию холодного воздушного потока слишком долго.</li> <li>Не вставляйте пальцы или какие-либо предметы в отверстия для входа и выхода воздуха.</li> <li>При появлении признаков ненормальной работы кондиционера (запах гари и т.д.) остановите его работу и отсоедините от источника питания или выключите автоматический выключатель.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Не мойте устройство водой. Это может стать причиной поражения электрическим током.</li> <li>Не используйте этот кондиционер для других целей, например сохранения пищевых продуктов, разведения животных и т.д.</li> <li>Не вставляйте и не кладите ничего на внутренний/наружный блок. Это может нанести травму и привести к повреждению устройства.</li> <li>Не прикасайтесь к алюминиевым краям, так как это может причинить вам вред.</li> <li>Перед чисткой устройства выключите выключатель питания или автоматический выключатель.</li> <li>Если устройство не планируется использовать в течение длительного времени, выключите выключатель питания или автоматический выключатель.</li> <li>В случае эксплуатации устройства в течение длительного периода времени, рекомендуется, чтобы его техническое обслуживание производилось уполномоченным специалистом.</li> </ul> |

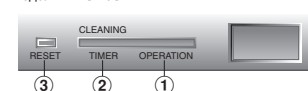
## 1 ДИСПЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА

Модели: RAS-10, 13, 16SKVR-E, RAS-13, 16SKV-E



- 1 Лампа HI POWER (Зеленая)
- 2 Лампа FILTER (Оранжевая)
- 3 Лампа PURE DEF (РАЗМОРАЖИВАНИЕ) (Оранжевый) (13, 16SKV серии)
- 4 Лампа TIMER (Желтая)
- 5 Лампа OPERATION (Зеленая)
- 6 Кнопка RESET

Модель: RAS-10SKV-E



- 1 Лампа OPERATION (Зеленая)
- 2 Лампа TIMER/CLEANING (Желтый)
- 3 Кнопка RESET

## 2 ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### Подготовка фильтров

- Откройте решетку входа воздуха и снимите воздушные фильтры.
- Установите фильтры. (подробности см. на дополнительном листе)

### Установка батареек

- Снимите крышку отсека для батареек.
- Вставьте 2 новые батарейки (типа AAA), соблюдая правильную полярность (+) и (-).

### Установка часов

- Нажмите кнопку CLOCK • кончиком карандаша.
- Нажмите кнопку или : чтобы отрегулировать время.
- Нажмите кнопку : Для установки таймера.

### Установка Пульт Дистанционного Управления

- Удалите батарейку.
- Нажмите кнопку .
- Вставьте батарейку.

## 3 НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

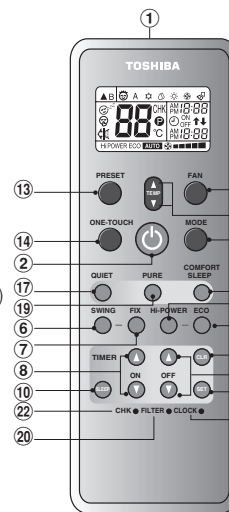
|          |                                                                                                                          |  |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>1</b> | Нажмите кнопку  : Для установки жалюзи в нужном направлении в вертикальной плоскости.                                    |  |
| <b>2</b> | Нажмите кнопку  : Для автоматического качания направления воздушного потока и нажмите ее еще раз для остановки операции. |  |
| <b>3</b> | Отрегулируйте направление в горизонтальной плоскости вручную.                                                            |  |

### Примечание:

- Не меняйте положение жалюзи вручную другими предметами.
- Жалюзи могут автоматически установиться при включении рабочего режима.

## 4 ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- 1 Излучатель инфракрасного сигнала управления
- 2 Кнопка пуска/остановки
- 3 Кнопка выбора режима (MODE)
- 4 Кнопка температуры (TEMP)
- 5 Кнопка скорости режима вентилирования (FAN)
- 6 Кнопка качания жалюзи (SWING)
- 7 Кнопка установки жалюзи (FIX)
- 8 Кнопка таймера включения (ON)
- 9 Кнопка таймера выключения (OFF)
- 10 Кнопка таймера выключения, устанавливаемого перед сном (SLEEP)
- 11 Кнопка настройки (SET)
- 12 Кнопка отмены (CLR)
- 13 Кнопка памяти и предварительных установок (PRESET)
- 14 Кнопка одного прикосновения (ONE-TOUCH)
- 15 Кнопка высокой мощности (Hi-POWER)
- 16 Кнопка экономичного режима (ECO)
- 17 Кнопка бесшумного режима работы (QUIET)
- 18 Кнопка режима для комфортного сна (COMFORT SLEEP)
- 19 Кнопка Плазменного Воздухоочистителя (PURE) (RAS-10, 13, только для 16SKVR-E)
- 20 Кнопка настройки фильтра (FILTER)
- 21 Кнопка настройки часов (CLOCK)
- 22 Контрольная кнопка (CHK)



## 5 КНОПКА ONE-TOUCH

Нажмите кнопку "ONE-TOUCH" для полной автоматизации работы системы, в соответствии с типичными для вашего региона потребительскими предпочтениями. Вы можете выбрать необходимые настройки контроля температуры, силы потока воздуха, направления циркуляции воздуха и другие настройки с помощью кнопки "ONE-TOUCH". Если вы предпочитаете другие настройки, вы можете выбрать из множества других рабочих функций вашего изделия фирмы Toshiba.

Нажмите кнопку : Начало работы.

## 6 АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Для автоматического выбора режима охлаждения, нагрева или вентилирования

1. Нажмите кнопку : Для выбора режима A.
2. Нажмите кнопку : Для установки нужной температуры.

## 7 РАБОТА В РЕЖИМЕ ОХЛАЖДЕНИЯ / НАГРЕВАНИЯ / ВЕНТИЛИРОВАНИЯ

1. Нажмите кнопку : Для выбора режима Охлаждение , Нагрев , или Вентилирование .
2. Нажмите кнопку : Для установки нужной температуры.  
Охлаждение: Минимум 17°C, Нагревание: Максимум 30°C, Вентилирование: Индикация температуры отсутствует
3. Нажмите кнопку : Для выбора значения AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, или HIGH.

## 8 РАБОТА В РЕЖИМЕ СУШКИ (ТОЛЬКО ОХЛАЖДЕНИЕ)

При осушении среднее значение холодопроизводительности контролируется автоматически.

1. Нажмите кнопку : Для выбора режима Сушка .
2. Нажмите кнопку : Для установки нужной температуры.

## 9 РАБОТА В РЕЖИМЕ ОЧИСТКИ ВОЗДУХА (RAS-10, 13, 16SKVR-E только)

Во время работы кондиционера воздуха

Нажмите кнопку , чтобы активировать или дезактивировать плазменный воздухоочиститель и функцию ионизации воздуха.

Плазменный воздухоочиститель и функция ионизации воздуха могут быть активированы или дезактивированы во время остановки кондиционера воздуха, а ионизатор воздуха включается совместно с плазменным воздухоочистителем.

**Примечание:** Индикатор работы ФИЛЬТРА (оранжевый) включается после того, как PURE отработал примерно 1000 часов.

## 10 РАБОТА В РЕЖИМЕ Hi-POWER

Для автоматического управления температурой воздуха в помещении и потоком воздуха для более быстрого охлаждения или обогрева (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

## 11 РАБОТА В РЕЖИМЕ ECO

Для автоматического управления температурой в помещении, скоростью вращения вентилятора и режимами работы для экономии электроэнергии (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

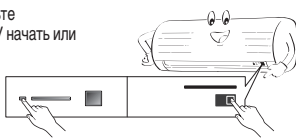
Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

**Примечание:** Во время работы в режиме охлаждения настройка температуры будет увеличиваться автоматически на 1 градус/в час в течение 2 часов (максимальное увеличение 2 градуса). Для работы в режиме обогрева настройка температуры будет уменьшаться.

## 12 РАБОТА В РЕЖИМАХ TEMPORARY

В случае потери пульта ДУ или разрядки батареек в пульте

- Нажав кнопку RESET, можно без помощи пульта ДУ начать или остановить работу устройства.
- Рабочий режим установлен на АВТОМАТИЧЕСКУЮ работу, предустановленная температура составляет 24°C, а вентилятор работает в режиме автоматической скорости.



## 13 РАБОТА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА

| Настройка таймера включения (ON) |                                                                   | Настройка таймера выключения (OFF)                                  |  |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--|
| 1                                | Нажмите кнопку  : Установите нужное время таймера включения (ON). | Нажмите кнопку  : Установите нужное время таймера выключения (OFF). |  |
| 2                                | Нажмите кнопку  : Для установки таймера.                          | Нажмите кнопку  : Для установки таймера.                            |  |
| 3                                | Нажмите кнопку  : Для отмены режима таймера.                      | Нажмите кнопку  : Для отмены режима таймера.                        |  |

Таймер позволяет установить оба значения - включения и выключения - и активируется ежедневно.  
Настройка ежедневный таймера

|   |                                                        |   |                                                   |
|---|--------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------|
| 1 | Нажмите кнопку  : Установите время таймера включения.  | 3 | Нажмите кнопку  .                                 |
| 2 | Нажмите кнопку  : Установите время таймера выключения. | 4 | Нажмите кнопку  когда будет мигать символ (или ). |

- Когда срабатывает ежедневный таймер, отображаются обе стрелки (или ).

### Примечание:

- Пульт ДУ должен находиться на расстоянии, приемлемом для передачи сигнала на внутренний блок; в противном случае может иметь место задержка срабатывания длительностью до 15 минут.
- Эта настройка будет сохранена для следующей аналогичной операции.

## 14 РАБОТА В РЕЖИМЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ УСТАНОВОК

Установите желаемый режим, которым впоследствии вы можете воспользоваться. Настройка будет сохранена в памяти устройства для использования при последующей работе (за исключением направления потока воздуха)

- Выберите желаемый режим.
- Нажмите и удерживайте кнопку нажатой в течение 3 секунд для сохранения настройки. Отобразится символ .
- Нажмите кнопку : Для начала работы в режиме предварительных установок.

## 15 АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВТОРНЫЙ ПУСК

Для автоматического повторного пуска кондиционера после перерыва в подаче питания (Питание устройства должно быть включено.)

### Настройка

- Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы настроить режим работы (устройство издает 3 звуковых сигнала, индикатор OPERATION будет мигать со скоростью 5 раз/в секунду в течение 5 секунд).
- Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы отменить режим работы (устройство издает 3 звуковых сигнала, а индикатор OPERATION не будет мигать)

## 16 РАБОТА В РЕЖИМЕ QUIET (БЕСШУМНЫЙ)

Для работы в бесшумном режиме с очень низкой скоростью вращения вентилятора (кроме режима DRY (сушка))

Нажмите кнопку : Для начала и остановки работы.

**Примечание:** В некоторых условиях работа в режиме QUIET (БЕСШУМНЫЙ) может не обеспечивать достаточного охлаждения или обогрева из-за низких звуковых характеристик.

## 17 РАБОТА В РЕЖИМЕ COMFORT SLEEP (КОМФОРТНЫЙ СОН)

Для экономии энергии в режиме ожидания автоматический контроль потока воздуха автоматически отключается.

Нажмите кнопку : Для выбора 1, 3, 5 или 9 часов в качестве значения для работы в режиме таймера выключения (OFF).

**Примечание:** Во время работы в режиме охлаждения настройка температуры будет увеличиваться автоматически на 1 градус/в час в течение 2 часов (максимальное увеличение 2 градуса). Для работы в режиме обогрева настройка температуры будет уменьшаться.

## 18 РАБОТА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА ВЫКЛЮЧЕНИЯ, УСТАНОВЛИВАЕМОГО ПЕРЕД СНОМ

Для начала работы в режиме таймера выключения, устанавливаемого перед сном (таймера выключения)

Нажмите кнопку : Для выбора 1, 3, 5 или 9 часов в качестве значения для работы в режиме таймера выключения (OFF).

## 19 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ Сначала выключите автоматический выключатель.

### Переустановка Фильтра (Только для некоторых моделей)

Если загорается индикатор ФИЛЬТРА, необходимо произвести очистку фильтра. Чтобы выключить лампу, нажмите кнопку RESET на внутреннем блоке или кнопку FILTER на пульте ДУ.

### Внутренний блок и пульт ДУ

- Когда потребуется, почистите внутренний блок и пульт ДУ влажной тканью.
- Не используйте бензин, разбавитель, полировальный порошок или химически обработанные средства для удаления пыли.

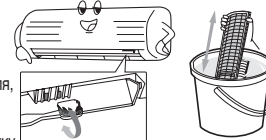
### Очистка ионизатора воздуха (Один раз в шесть месяцев) (RAS-10, 13, 16SKVR-E только)

- Отключите кондиционер воздуха с помощью пульта ДУ и отключите шнур питания из розетки электропитания.
- Полностью откройте вертикальные жалюзи потока воздуха рукой.
- Используйте зубную щетку, чтобы три или четыре раза почистить концы металлического штыря.

**Примечание:** Не используйте хлопковые щетки или другие предметы, содержащие пух.

## Очистка плазменного воздухоочистителя (Производится после 1000 отработанных часов) (RAS-10, 13, 16SKVR-E только)

- Отключите кондиционер воздуха с помощью пульта ДУ и отключите шнур питания из розетки электропитания.
- Снимите решетку входа воздуха (Подробности см. в руководстве по установке)
- Чтобы снять плазменный воздухоочиститель, захватите его рукой и потяните.
- Замочите его в горячей воде температурой от 40°C до 50°C на 10 - 15 минут и осторожно почистите губкой его верхнюю, нижнюю, левую, правую стороны и поверхность.
- Оставьте его в тени, чтобы он высох.
- Чтобы прикрепить плазменный воздухоочиститель, возьмите его рукой и вставьте в правые и левые направляющие.
- Нажмите на оба конца плазменного воздухоочистителя, пока выступы на обеих сторонах плазменного воздухоочистителя не встанут полностью.
- Прикрепите воздушный фильтр и затем закройте решетку входа воздуха.



## 20 РЕЖИМ САМООЧИСТКИ (ТОЛЬКО В РЕЖИМАХ ОХЛАЖДЕНИЯ И СУШКИ)

Для предотвращения образования неприятного запаха, вызываемого влажностью внутри внутреннего блока

- Если один раз нажать кнопку в режиме "Охлаждение" или "Сушка", вентилятор будет продолжать работать в течение последующих 20 минут, а затем автоматически выключится. Это снизит влажность во внутреннем блоке.
- Для немедленной остановки работы устройства, трижды нажмите на кнопку в течение 30 секунд.

### Примечание:

- Режим САМООЧИСТКИ является стандартной заводской настройкой.
- Чтобы отменить данную функцию, нажмите и удерживайте кнопку RESET внутреннего блока в течение 20 секунд. Режим САМООЧИСТКИ будет отменен (устройство издает 5 звуковых сигналов, а индикатор OPERATION не будет мигать).
- Сделайте то же самое, чтобы вновь установить эту функцию (вы услышите 5 звуковых сигналов, а индикатор OPERATION будет мигать со скоростью 5 раз/в секунду в течение 5 секунд).
- РЕЖИМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ПОВТОРНОГО ПУСКА будет отменен при установке или отмене режима САМООЧИСТКИ. При необходимости установите его еще раз.

## 21 ФУНКЦИИ И ИХ ИСПОЛНЕНИЕ

- Функция трехминутной защиты: Для предотвращения запуска устройства в течение 3 минут при немедленном повторном пуске после работы или при установке выключателя питания в положение ON (включено).
- Подготовка к нагреву: Прогрев устройства в течение 5 минут, прежде чем оно перейдет в режим нагревания.
- Управление подачей теплого воздуха: Когда температура внутри помещения достигнет установленной температуры, скорость режима вентилирования автоматически снижается, и наружный блок перестает работать.
- Автоматическое размораживание: Во время операции размораживания вентиляторы останавливаются.
- Нагревательная способность: Тепло отбирается снаружи и отдается в помещение. При слишком низкой наружной температуре используйте вместе с кондиционером другое рекомендованное нагревательное оборудование.
- Замечание относительно накапливающегося снега: Для наружного блока следует выбирать такое положение, в котором он не будет подвержен излишним скоплениям снега, листьев или другого мусора.
- Во время работы блока возможен незначительный звук потрескивания. Это нормально, потому что причиной потрескивающего звука может быть расширение/сжатие пластика.

**Примечание:** Пункты со 2 по 6 относятся к модели для нагревания

### Условия работы кондиционера

| Температура | Наружная температура            |              | Комнатная температура |
|-------------|---------------------------------|--------------|-----------------------|
|             | 10, 13, 16SKVR-E<br>13, 16SKV-E | 10SKV-E      |                       |
| Режим       |                                 |              |                       |
| Нагревание  | -15°C ~ 24°C                    | -10°C ~ 24°C | Ниже 28°C             |
| Охлаждение  | -10°C ~ 46°C                    | 15°C ~ 43°C  | 21°C ~ 32°C           |
| Сушка       | -10°C ~ 46°C                    | 15°C ~ 43°C  | 17°C ~ 32°C           |

## 22 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК (ОРИЕНТИРЫ)

| Устройство не работает.                                                                                                                                                                                                                                                | Чрезвычайно низкая эффективность охлаждения или нагревания.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Выключатель питания находится в положении OFF (выключено).</li><li>Автоматический выключатель сработал и отключил подачу питания.</li><li>Прекращение подачи электропитания.</li><li>Установлен таймер включения (ON).</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Фильтры заблокированы из-за высокой степени загрязнения.</li><li>Температура установлена неправильно.</li><li>Открыты окна или двери.</li><li>Заблокированы отверстия для входа или выхода воздуха на наружном блоке.</li><li>Слишком низкая скорость режима вентилирования.</li><li>Установлен режим FAN или DRY.</li></ul> |

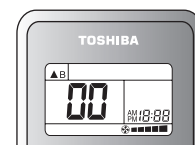
## 23 ВЫБОР А-В НА ПУЛЬТЕ ДУ

Чтобы обособить использование пульта ДУ для каждого внутреннего блока в случае, если 2 кондиционера воздуха близко установлены друг к другу

### Установка параметра В на пульте ДУ

- Нажмите кнопку RESET на внутреннем блоке, чтобы включить кондиционер воздуха.
- Направьте пульт ДУ на внутренний блок.
- Нажмите и удерживайте кнопку на пульте ДУ кончиком карандаша. На дисплее отображается индикация "00".
- Удерживая нажатой кнопку , нажмите кнопку . На дисплее появится значок "B", а индикация "00" исчезнет, и кондиционер воздуха выключится. Параметр "В" пульта ДУ внесен в память.

**Примечание:** 1. Повторите вышеуказанные шаги для переустановки пульта ДУ на "А".  
2. Отображение настройки "А" пульта ДУ не предусмотрено.  
3. Заводской стандартной настройкой пульта ДУ является положение "А".



RU



# TOSHIBA

## DECLARATION OF CONFORMITY

We, TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO., LTD., 144/9 Moo 5, Bangkadi Industrial Park, Tivanon Road, Tambol Bangkadi, Amphur Muang, Pathumthani, 12000, Thailand, declare under our responsibility that the product, Household split type Room Air Conditioner, to which this declaration relates is in conformity with the provisions of Council Directive 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility and 73/23/EEC Low Voltage Directive.

1110250101-③

